

# GUIÓN PARA USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE Y TRATAMIENTO DE LA IMAGEN DE LA MUJER.



El presente documento, no es un tratado ni un estudio en profundidad, sino que tiene tan sólo la pretensión de servir como guión que ayude a utilizar un lenguaje más inclusivo en la documentación generada por el Ayuntamiento de El Puerto de Santa María, permitiendo la visibilidad de las mujeres, evitando la confusión o ambigüedad libre de estereotipos y prejuicios sexistas.

Para ello, se recomienda:

## 1.- REGLA DE LA INVERSIÓN.

Para comprobar si un texto incurre en sexismo lingüístico se aplicará la regla de inversión, consistente en sustituir la palabra dudosa por su correspondiente de género opuesto. Si la frase resulta inadecuada, es que el enunciado primero es sexista, debiendo en consecuencia ser cambiado.

**Ejemplo:** "Los trabajadores tendrán derecho a dos pagas extraordinarias al año".

Aplicando la regla de la inversión: "Las trabajadoras tendrán derecho a dos pagas extraordinarias al año" (Con la inversión sólo las trabajadoras tendrían ese derecho).

**Uso correcto:** "El personal tendrá derecho a dos pagas al año".

## 2.- REGLAS GENERALES:

a.) Evitar el uso innecesario o abusivo del masculino genérico, porque oculta a la mujer y es un obstáculo a la igualdad real.

Para ello en los textos y documentos:

1.- Emplear términos colectivos, abstractos o vocablos no marcados, perífrasis o metonimias

A modo de ejemplo: Cuando en un texto se exprese que: "Los gerentes revisarán las solicitudes presentadas hasta la fecha".

Se propone la siguiente redacción: "Gerencia revisará las solicitudes presentadas hasta la fecha".

En casos similares al anterior, se aconseja utilizar como términos:

*Gerencia, Dirección, Jefatura, Secretaría, Presidencia, Vicepresidencia, Tesorería, Ingeniería, Abogacía, Judicatura, Asesoría, Tutoría, Licenciatura, Coordinación.*

En cuanto a las perífrasis: En lugar de "portuenses", utilizar "la población portuense". La corporación municipal en lugar de concejales, personas interesadas en lugar de interesados, etc.

2.- Usar en casos en que resulte pertinente, determinantes sin marca de género.

Otra forma de evitar el abuso del masculino consiste en emplear, junto a sustantivos de una sola terminación, determinantes sin marca de género, como, por ejemplo, cada.

Podemos utilizar :

*Cada miembro recibirá [...]  
Cada representante dispondrá [...]  
Cada estudiante debe matricularse [...]  
En lugar de Todos los miembros recibirán [...]  
Todos los representantes dispondrán [...]  
Todos los alumnos deben matricularse [...]*

3.- Utilizar infinitivos o pronombres.

**Ejemplo (1):** "Es necesario que el usuario preste más atención."

**Propuesta de cambio:** "Es necesario prestar más atención."

**Ejemplo (2):** "Cuando el usuario lea las instrucciones, debe iniciar el proceso inmediatamente."

**Propuesta de cambio:** "Al leer las instrucciones, debe iniciar el proceso inmediatamente."

En cuanto a los pronombres: Utilizar preferentemente aquellos que tienen una sola forma para referirse al masculino y al femenino, como la primera y la segunda persona del singular de los pronombres personales (yo, tú), y algunos relativos (que, cual, quien) e indefinidos (alguien, nadie, cualquier).

La invariabilidad de estos últimos pronombres resulta de interés cuando queremos cifrar mensajes en los que se alude a la persona, con independencia de su sexo.



4.- Utilizar las denominaciones en femenino de los cargos, profesiones o titulaciones, mediante el morfema de género o/y el artículo.

**Ejemplos:**

Abogado / Abogada  
Árbitro / Árbitra  
Arquitecto / Arquitecta  
Bombero / Bombera

Fontanero / Fontanera  
Médico / Médica  
Notario / Notaria  
Juez / Jueza

5.- Cuando el texto se refiera a quien ostenta la titularidad de una entidad, área o institución, el lenguaje ha de adecuarse al masculino o femenino en función de quien posee la titularidad, hombre o mujer. (los cargos ocupados por mujeres deben recogerse en femenino).

6.- Evitar las referencias a la relación de subordinación tradicional de la mujer: esposa de; o la expresión que muestre el estado civil: Señora o señorita, siendo el tratamiento correcto el de Señora.

7.- Recurrir al uso de aposiciones explicativas cuando se emplee masculino genérico, que clarifiquen que en dicho caso su uso responde a su función genérica.

**Ejemplo:** “El objetivo es proporcionar a los mayores, de uno y otro sexo, alternativas de ocio”.

b.) Los documentos administrativos que se dirijan a la ciudadanía.

Cuando se dirijan específicamente a las mujeres, se nombrarán, cuando se desconoce quiénes es la persona destinataria, se usarán fórmulas que engloben a ambos sexos, evitando el uso del masculino genérico, utilizando de la manera que sea posible las reglas anteriores.

**Ejemplo:** “El interesado dispondrá de...”

**Propuesta de cambio:** “La persona interesada dispondrá de...”

c.) El uso de dobles mediante barras queda limitado exclusivamente a formularios y a determinados encabezamientos.

d.) No es recomendable el uso de la “arroba” -@- ya que no es un signo lingüístico.

## RECOMENDACIONES DE UTILIZACIÓN DE LA IMAGEN DE LA MUJER EN PUBLICIDAD Y COMUNICACIÓN VISUAL

- Visibilizar la diversidad funcional y de edades, la diversidad social, los diferentes pesos corporales y otros atributos físicos.

- Evitar imágenes estereotipadas que identifiquen a las mujeres con la maternidad, las tareas domésticas, de cuidado y con los lugares de trabajo tradicionalmente feminizados, relacionados con estos roles reproductivos, como limpiadoras, enfermeras, trabajadoras sociales, cuidadoras de personas mayores, voluntarias,...

- Utilizar imágenes que promuevan la corresponsabilidad y que muestren a hombres llevando a cabo tareas domésticas y de cuidado.

- Utilizar imágenes que visibilicen las múltiples posiciones y actividades que llevan a cabo hoy día las mujeres: por ejemplo, mujeres en cargos directivos, en los deportes o en lugares de trabajo tradicionalmente masculinizados, como es el caso de ocupaciones muy técnicas.

- Procurar, con las imágenes que difundimos, cambiar los roles tradicionales de género, para reflejar y promover el cambio social en materia de igualdad entre mujeres y hombres.

- Representar a hombres y mujeres con criterios de paridad (ejemplo: ruedas de prensa, reuniones, presidencia actos públicos...)

- Con respecto a la manera de presentar a las mujeres en las imágenes, hay que romper con los estereotipos que asignan roles pasivos y subordinados a las mujeres.

- Evitar representarlas en actitud de sumisión, con la mirada baja, o de inferioridad, como por ejemplo recibiendo órdenes, escuchando o tomando nota de lo que dictan hombres.

- Representar a las mujeres de forma activa, mirando a la cámara y a ser posible imágenes en que ocupen puestos de poder.

- Procurar también que las mujeres ocupen el mismo espacio que los hombres en las fotografías y en posiciones centrales y no marginales.

La presente guía, como ya se ha mencionado al principio, no es un tratado sistemático de la materia, sino que la única pretensión es formular algunas indicaciones al respecto, para mayor profundidad en la materia se hace remisión a numerosos tratados, guías, artículos y libros que han abordado la materia, habiéndose empleado los mismos para la elaboración de las recomendaciones que figuran en el texto.

